

## Quelle est cette odeur agreeable

Where is that goodly fragrance flowing.

Traditional French

English words are loosely translated by R. Mather.

French Traditional arranged by R. Mather 200207.

(The melody appears in John Gay's Beggar's Opera of 1778)

Musical score for the first section of the song. The music is in common time (indicated by '3') and consists of two staves: treble and bass. The lyrics are in French and English, with some words underlined to indicate stress or rhythm. The melody is simple, featuring mostly quarter notes and eighth-note patterns.

1. Quelle est cette o - deur a - gre - a\_\_\_\_ - ble, Ber - gers qui  
Where is that good - ly fra - grance flow - ing To - steal the  
2. Mais quelle ec - la - tan - te lu - mi - ere Dans la nuit  
A Light so bright, a beam so pierc - ing it turns our  
3. A Beth - le - em, dans une cre - che, Il vient de  
Shep - herds to Beth - le hem go hast - en! And in a

Musical score for the second section of the song, starting at measure 6. The lyrics continue in French and English. The melody remains simple with quarter and eighth notes.

ra - vit tous nos sens? S'ex - hale t'il rie - - en  
sens - es all a way A - dorns the air, and  
vient frap - per nos yeux, L'as - tre de jour, dans  
dark - ness in - to day. The light of Christ, it  
vous nai - tre - un Sau - veur Al - lons, que rien  
man - ger see him lay. A - dore your God, ne  
and

Musical score for the third section of the song, starting at measure 12. The lyrics continue in French and English. The melody remains simple with quarter and eighth notes.

de sem - bla - ble Au mil - ieu des fleurs du prin -  
no - thing like it The shew - herds sensed in fields in  
sa car - ri - ere, Fut - il ja - mais si ra - di -  
is so ra - diant, the beam it casts to guide our  
vous re - demp - tear A Beth - le - em, dans une cre -  
youur re - deem - er; Sa - viour of all to win the

17

temp - temps? May?  
eux? way.  
che, day.

Quelle Where is, that  
Mains A quelle light ec so  
A Beth - herds to

o - deur good - ly  
la - tan bright, a  
em,\_\_\_ Beth - le

a - gre a - ble, flow - ing  
fra - grance lu - mi - ere  
beam so pierc - ing.  
dans une cre - che,  
hem go hast - en!

22

Ber - gers qui ra - vit tous nos sens? way?

To steal the sens - es all a

Dans la nuit vient frap - per nos yeux, day.

It turns our dark ness in to

Il vient de vous nai - tre - un Sau - veur

And in a man - ger see him lay.

27

Dieu tout puis - sant, gloire e - ter - nel - le Vous soit All pow'r - ful God, and King e - e - nel - le The \_\_\_\_\_

Dieu tout puis - sant, gloire e - ter - nel - le Vous soit ren - All pow'r - ful God, and King e - e - nel - le The hea - vens

Dieu tout puis - sant, gloire e - ter - nel - le Vous soit ren - due - jus - All pow'r - full God, and King e - e - nel - le The hea - vens due - jus -

[33]

ren - due jus - qu' aux cieux. Que la paix soit u -  
hea - vens praise with one ac - cord. Grace, peace and truth give

due jus - qu' aux cieux. Que la paix soit u -  
praise in one ac - cord. Grace, peace and truth give

qu' aux cieux. Que la paix soit u - ni - ver -  
one ac - cord. Grace, peace and truth give - ni - to all

qu' aux cieux. Que la paix soit u - ni - ver -  
one ac - cord. Grace, peace and truth give - ni - to all

[39]

ni - ver - sal - le Que la grace a - bond en tous lieux. Die tout puis -  
to all na - tions; Spring forth from Je - sus Christ our Lord. All pow'r'ful

ni - ver - sel - le Que la grace a - bonde en tous lieux. Die tout puis -  
to all na - tions; Spring forth from Je - sus Christ our Lord. All pow'r'ful

sel - le Que la grace a - bonde en tous lieux. Die tout puis - sant, gloire  
na - tions; Spring forth from Je - sus Christ our Lord. All pow'r'ful God, and

sel - le Que la grace a - bonde en tous lieux. Die Die tout pow. r -  
na - tions; Spring forth from Je - sus Christ our Lord. All All pow. r -

sant, gloire e\_\_\_ - ter - nel - le Vous soit hea - ren *rall* due jus - qu' aux cieux.  
God, and King e - ter - nel - le The hea - vens praise in one ac - cord.

sant, gloire e - ter - nel - le Vous soit ren - due *rall* jus - qu' aux cieux.  
God, and King e - ter - nel - le The hea - vens praise in one ac - cord.

e - ter - nel - le Vous soit ren - due jus - qu' *rall* aux cieux.  
King e - ter - nel - le The hea - vens praise in one ac - cord.

puis-sant gloire e\_\_\_ - ter - nel - le Vous soit ren - due *rall* jus - qu' aux cieux.  
full God, and King e - ter - nel - le The hea - vens praise in one ac - cord.